



Installatie instructies
Installation instructions
Installationsvorschriften
Instructions d'installation
Instrucciones de instalación
Istruzioni per l'installazione

NEDERLANDS	2
ENGLISH	6
DEUTSCH	10
FRANÇAIS	14
ESPAÑOL	18
ITALIANO	22

'Light Series'

Kabelbesturingsset

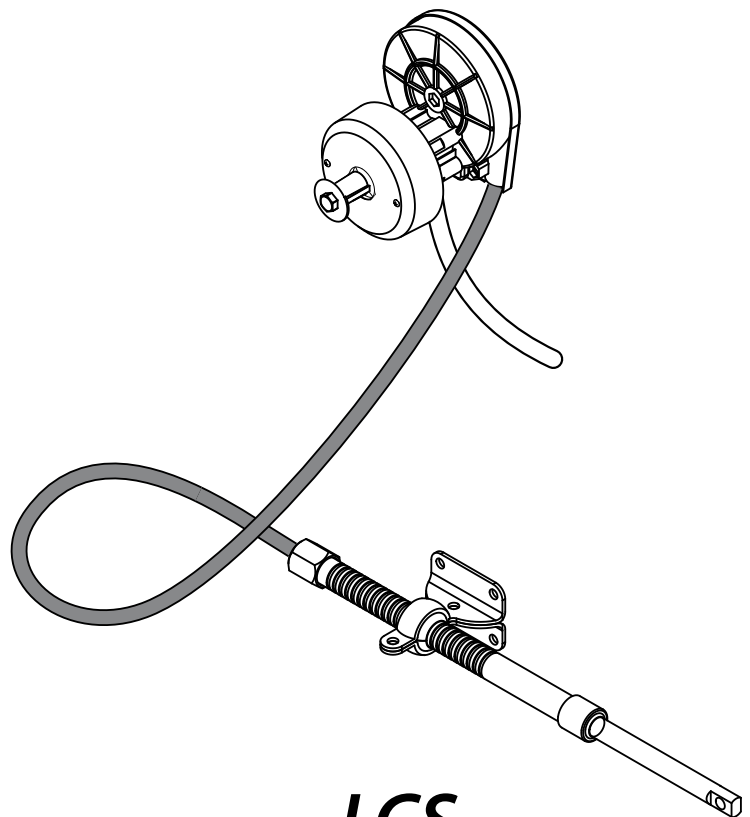
Cable steering set

Seilzuglenkungssatz

Kit de direction

Cable de dirección

Kit timoneria meccanica



HINWEIS!

Diese Anleitung enthält wichtige Sicherheitsinformationen und muss an den Bootsbesitzer weitergeleitet werden.

1 Einführung

Mit diesem Seilzuglenkungssystem lenken Sie das Boot, indem Sie den Außenbordmotor steuern.

Ein vollständiges Seilzuglenkungssystem besteht aus einer Steuereinheit, einem Steuerungsseil und einem Bausatz, um das Seil mit dem Außenbordmotor zu verbinden.

Sie können zwischen vier verschiedenen Sets wählen:

Splashwell Halterung (SSPLASH), Heckmontagehalterung mit kurzer Halterung (STRANS), Heckmontagehalterung mit langer Halterung (STRANSL) oder Motoraufhängung (SLINK).

Eine falsche Montage oder Verwendung von Fremdteilen kann Betriebsstörungen verursachen, die Schäden oder Verletzungen des Bootes oder von Personen zu Folge haben können. Vetus wird keine Verantwortung für all jene Fälle übernehmen, die nicht mit diesen Anleitungsbedingungen übereinstimmen.

Bitte beachten Sie einige Warnungen, die unten angeführt sind:

ACHTUNG

Zeigt an, dass der Anwendungsvorgang, der Betrieb etc. ernste Schäden oder die Zerstörung des Lenksystems zur Folge haben kann. Einige Hinweise **ACHTUNG** zeigen auch an, dass eine potentielle Gefahr besteht, die zu einer ernsthaften Verletzung oder zum Tod führen kann.

HINWEIS

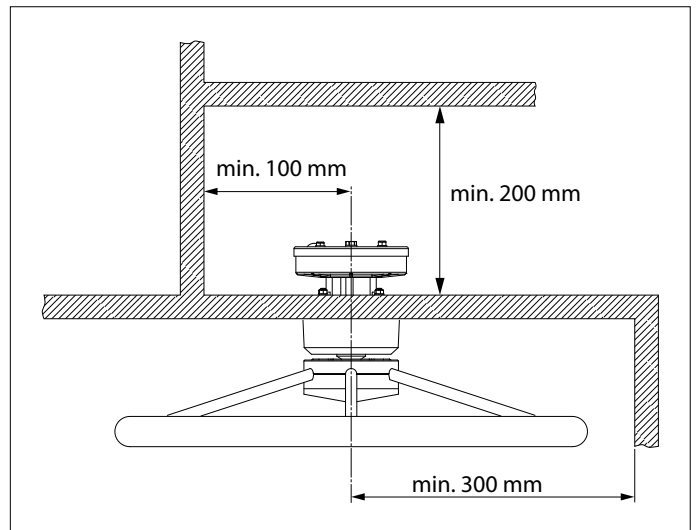
Hebt wichtige Vorgehensweisen, Gegebenheiten etc. hervor.

ACHTUNG

1. Lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig vor der Montage.
2. Ersetzen sie keine Teile ohne die Bestätigung von Vetus.
3. Jede Bedingung in diesem Dokument muss erfüllt sein.
4. Zerlegen sie keine Teile des Produktes.

2 Positionierung der Steuereinheit

- Berücksichtigen Sie die Abstandsanforderungen bei der Bestimmung der exakten Position der Steuereinheit um Störungen & Schwierigkeiten während der Montage zu vermeiden.
- Überprüfen Sie auch den Spielraum für den Betrieb des Steuerrades.

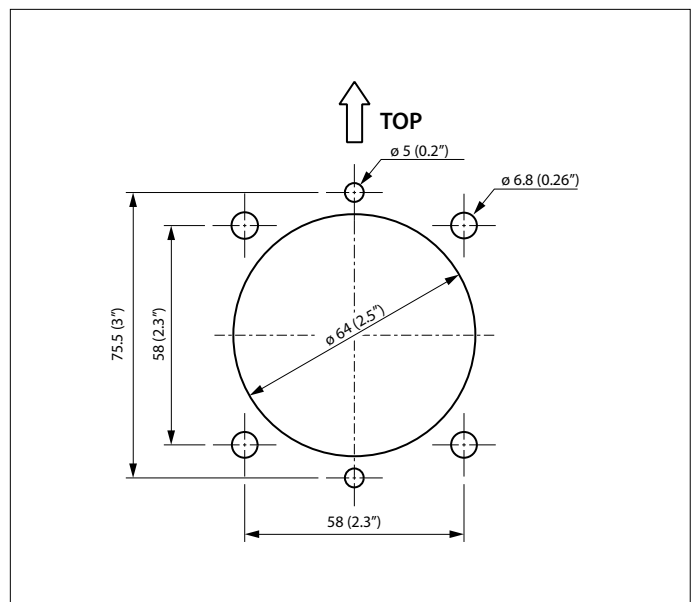


3 Bohren der Löcher

- Platzieren Sie die Löcher auf dem Armaturenbrett, nachdem der Abstand überprüft wurde.
- Verwenden Sie die Bohrschablone, siehe Seite 33.
- Vergrößern Sie gegebenenfalls das Mittelloch um den Steuereinheitfertigung anzupassen.

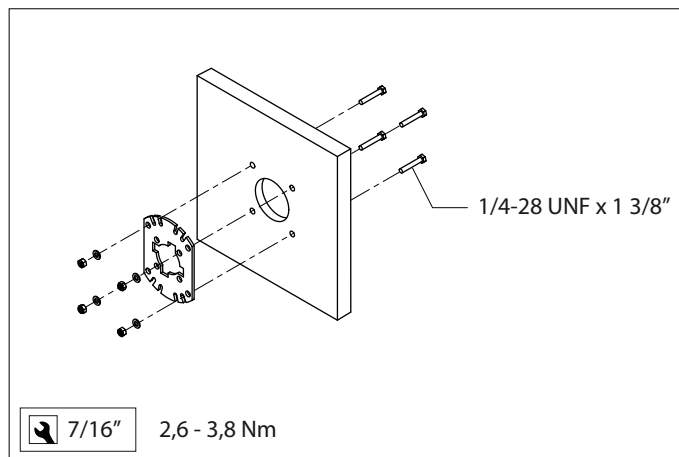
HINWEIS!

Ein (1) Loch muss oben in der Mitte sein!



4 Schraubbefestigung

- Montieren Sie die Schraubbefestigung, benutzen Sie die Befestigungselemente wie angegeben.

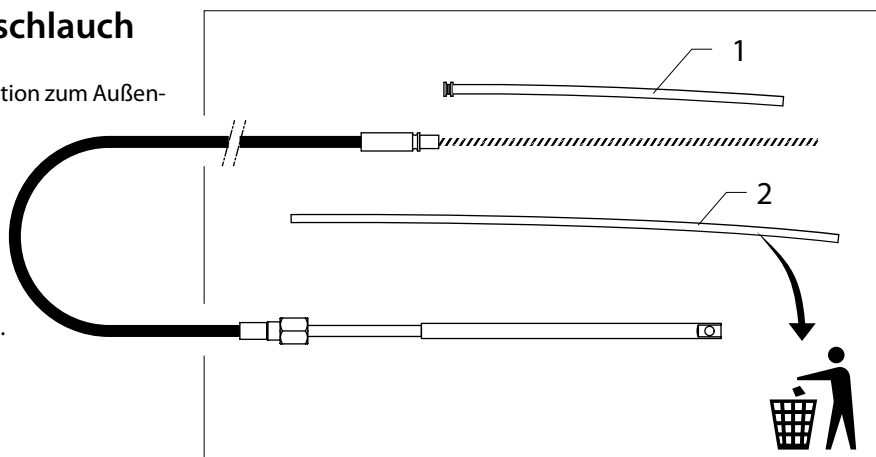


5 Steuerkabel und Gebrauchsschlauch

- Führen Sie das Steuerungsseil von der Steuerposition zum Außenmordmotor durch das Boot.

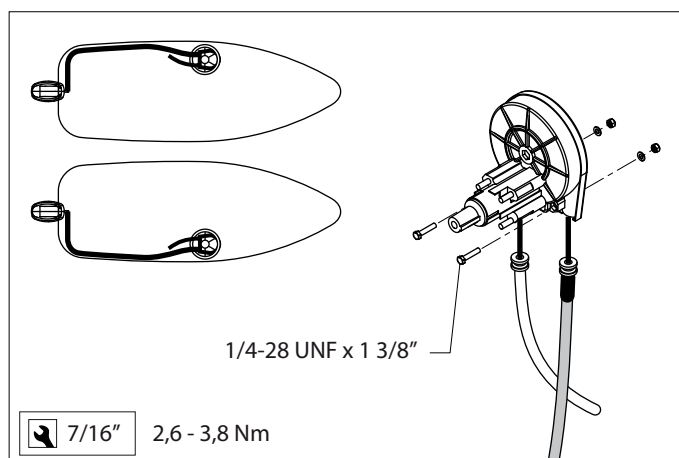
Der Gebrauchsschlauch (1) schützt das Seil gegen die umliegenden Geräte und umgekehrt.

- Der Schutzschlauch (2), nur für Transportzwecke, kann jetzt entfernt und entsorgt werden.



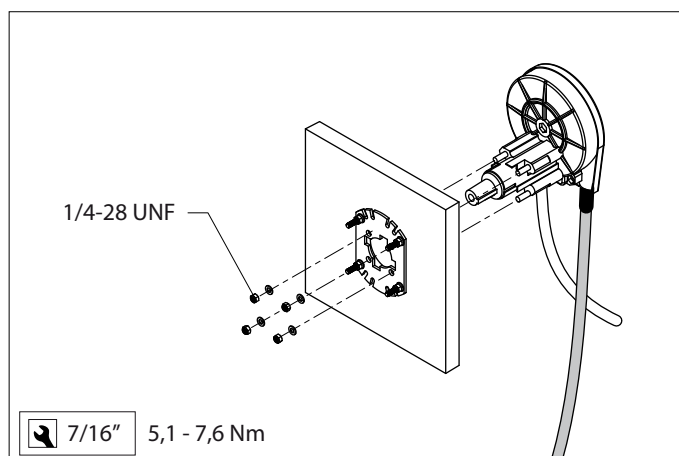
6 Einführen des Innenzuges

- Führen Sie den Innenzug durch die Steuereinheit, während Sie das Steuerrad drehen um das Zugende in den Rotationskörper zu ziehen.
- Überprüfen Sie die Lenkrichtung, um sicherzustellen, dass das Boot sich nach rechts drehen wird, wenn das Steuerrad nach rechts gedreht ist.
- Bringen Sie die Abdeckung des Gebrauchsschlauches an, indem Sie ihn über das Zugende schieben.
- Verwenden Sie die Befestigungselemente, wie angegeben, um den Seilmantel und den Gebrauchsschlauch zu fixieren.



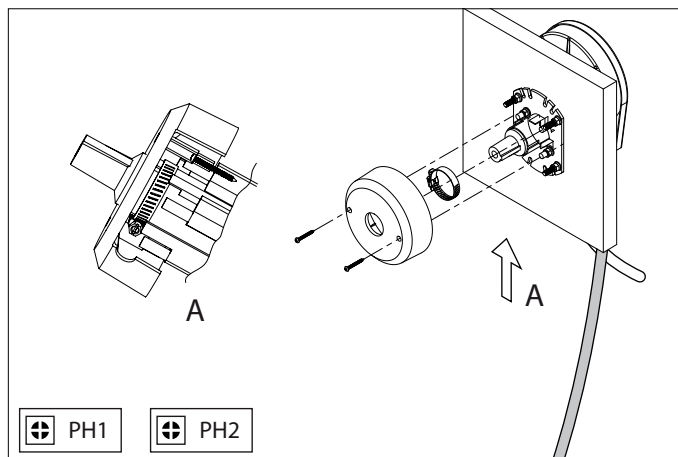
7 Steuereinheit

- Platzieren Sie das Steuer am Mittelloch. Es gibt mehrere Löcher für die Montage des Steuers. Welche Sie verwenden hängt von Ihrem jeweiligen Montageort und ihrer Seilführung ab.
- Verwenden Sie die Befestigungselemente wie angegeben.



8 Reibungsbremse & Blende

- Bringen Sie die Reibungsbremse auf der Wellenachse an, dann ziehen Sie die Friktionsschraube an.
- Stellen Sie sicher, dass die Reibungsbremse so positioniert ist, dass nach der Anbringung der Blende die Friktionsschraube durch das Loch der Blende angepasst werden kann.
- Verwenden Sie die Befestigungselemente wie angegeben.



9 Steuerrad

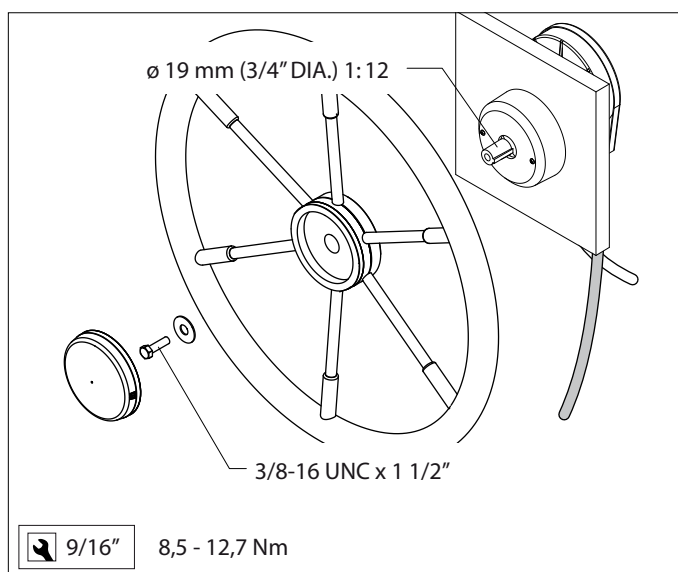
- Platzieren Sie das Steuerrad auf der Achse.
- Montieren Sie die Teile wie angegeben.

HINWEIS!

Das gezeigte Steuerrad ist nur ein Beispiel. Es ist nicht inbegriffen.

- Halten Sie das Lenkrad beim Straffen um Seilschäden beim Steuereinbau zu vermeiden.

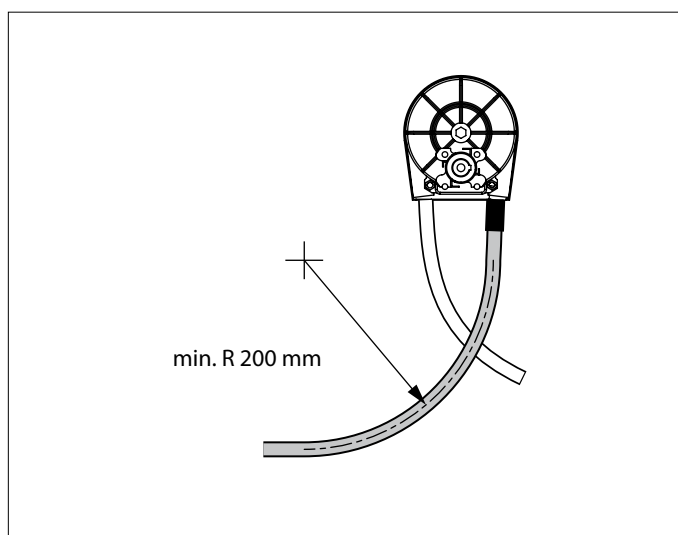
Behalten Sie den Drehmomentbereich im Auge wie angegeben.



10 Anbringung des Seils

Beachten Sie folgendes bei der Anbringung des Seils:

- Stellen Sie sicher, dass (insgesamt) die richtige Seillänge verwendet wird.
- Machen Sie so wenig Schlaufen als möglich in das Seil und machen sie den Biegeradius so groß wie möglich (mindestens 20 cm). Die Verwendung eines kleineren Biegeradius wird übermäßige Abnutzung der Seilzughülle verursachen.
- Das Seil muss in regelmäßigen Abständen befestigt werden (alle 90 cm).
- Bringen Sie das Seil nicht zu nah an Wärmequellen an.
- Vermeiden Sie, dass das Seil irgendwo reibt.
- Überprüfen Sie nach der Anbringung, dass das Seil ohne nennenswerten Widerstand bewegt werden kann.



11 Anbringung des Seilendes am Ruder

- Verbinden Sie das Seilende mit dem Ruder am Moter indem Sie den Bausatz verwenden. Siehe Seite 26-29 für die Montage.
- Verstärken Sie den Heckbalken oder Dammbalken an der Stelle wo die Befestigungsschrauben angebracht werden, wenn es erforderlich ist.
- Bringen Sie, wenn erforderlich, die Mittelstellung des Steuerrades in Übereinstimmung mit der Mittelstellung des Ruders. Überprüfen Sie die Steuerrichtung.

12 Endkontrolle

Überprüfen Sie die folgenden Punkte, bevor Sie den Betrieb testen:

- Der Radius des Seils beträgt nirgendwo weniger als 200 mm. (Siehe 10 Anbringung des Seils)
- Stellen Sie sicher, dass die Drehrichtung des Steuerrades der Richtung, in die das Boot drehen wird, entspricht. (Siehe 6 Einführen des Innenzuges)
- Stellen Sie sicher, dass die Anschläge des Motors mit dem Seilauzug übereinstimmen. (Siehe Seite 31)
- Überprüfen Sie, ob die Reibung richtig eingestellt ist. (Siehe 8 Reibungsbremse)
- Kontrollieren Sie, ob alle Muttern und Schrauben mit der festgelegten Drehkraft angezogen sind.

13 Garantiebedingungen

Die Nichteinhaltung der folgenden Bedingungen macht jeden Anspruch auf Garantie ungültig und Vetus B.V. wird keine Verantwortung für irgendwelche entstandenen Schäden übernehmen.

- das Steuerungssystem ist zusammen mit einem Außenbordmotor montiert, mit einer Leistung, die die maximale PS-Leistung (Pferdestärke) des Bootes übersteigt,
- das Steuerungssystem wurde unsachgemäß eingebaut oder installiert,
- es ist ein Fall von normaler Abnutzung oder Verschleiß,
- die Bedingungen bezüglich des Betriebes, der Wartung und der Reparatur wurden nicht befolgt,
- das Steuerungssystem wurde anders verwendet, als was man normalerweise erwarten könnte.

14 Wartung

Die Überprüfung und Wartung sollten durchgeführt werden:

- mindestens einmal pro Monat, wenn in Salzwasserbereichen eingesetzt
- mindestens einmal alle 3 Monate, wenn in Süßwasserbereichen eingesetzt.

Überprüfen und warten Sie folgendes:

14.1 Kabelausgangsende

Überprüfen Sie alle Metallteile und das Kabelausgangsende auf Rostbildung. Entfernen Sie etwaiges altes Schmierfett aus dem Kabelzugang und Motorschwenkverbindungen mit einem milden Lösungsmittel wie Kerosin. Sprühen Sie die gereinigten Flächen mit einem feuchtigkeitverdrängenden Schmiermittel wie WD-40 oder etwas Gleichwertigen ein und tragen Sie eine dünne Schicht Marinefett mit guter Qualität auf. Tun Sie das, während der Kabelzugang voll ausgefahren ist.

14.2 Seil

Überprüfen Sie den gesamten Seilkanal auf Risse oder Abrieb auf der Kunststoffabdeckung. Ersetzen Sie das Seil wenn nötig.

14.3 Steuerung

Überprüfen Sie alle Befestigungselemente wie Schrauben und Muttern auf festen Sitz.

14.4 Winterlagerung

Während der Winterlagerung oder bei seltener Verwendung reinigen Sie den Seilzugang so wie in den zuvor genannten Anweisungen. Drehen Sie die Steuerung mehrmals bei der Anwendung von Schmiermittel.

Wenn das Steuerungssystem zu irgendeinem Zeitpunkt steif wird, zu viel Spiel hat oder irgendwelche Veränderungen in seinen Betriebseigenschaften zeigt, wird empfohlen, das System von einem Vertrags Händler überprüfen zu lassen.

HINWEIS!

- Die Steuerung enthält keine internen zu wartenden Teile.
- Jeder Versuch, diese Bestandteile zu zerlegen wird die Garantie dieses Produkts aufheben.

15 Technische Daten

Typ	: Drehsteuerungssystem für 1 Außenborder
Befestigungsblende	: 90°
Geeignet für	: Boote bis zu 5 m Außenmotoren bis zu 40 kW (55 PS) Nur für die Verwendung bei einzelnen Stationen
Anzahl der Steuerungsdrehungen	
Steuerrad H.O. bis H.O.	: 2,6
Max. Steuerrad Durchmesser	: 375 mm, mit einer max. Laufradlänge von 125 mm oder 406 mm, mit einer Laufradlänge von weniger als 50 mm
Radwelle	: 19 mm (3/4") Durchmesser, 1:12 Gewinde
Gewicht, Steuereinheit	: 1,2 kg
Seil,	
- Hub	: 230 mm
- Länge	: 153 bis 610 cm (5 bis 20 ft) in Abständen von 31 cm (1 ft)
- Min. Biege radius:	: 200 mm
- Max. Schlaufe	: 360°
- Gewicht	: 1,5 m ... 6,1 m ⇒ 1 kg ... 2,8 kg

16 Bunmontage

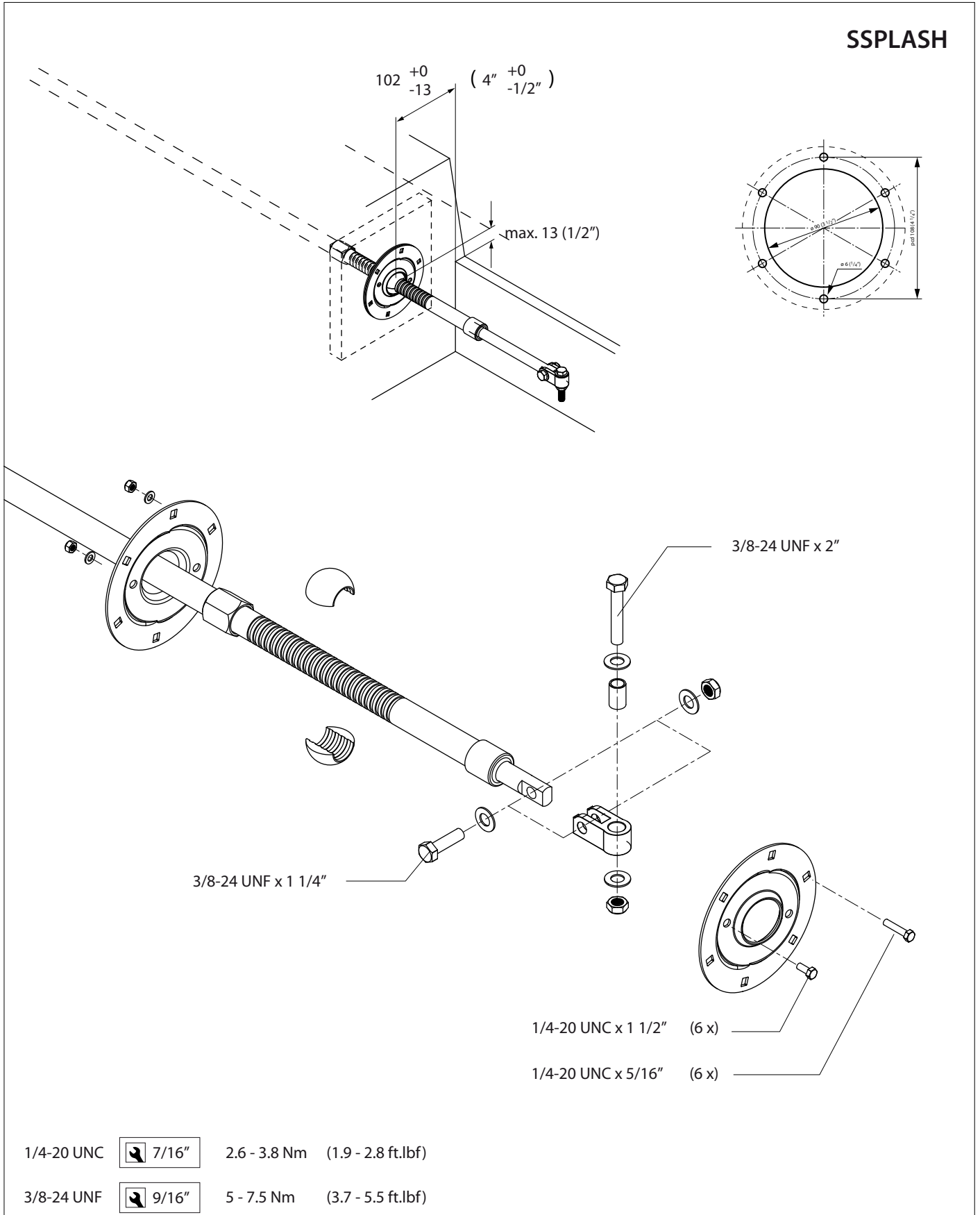
16 Montage «Splashwell»

16 Splash well mount

16 Montaje mamparo

16 Spritzkastenmontage

16 Montaggio pozetta



17 Motormontage

17 Montage du moteur

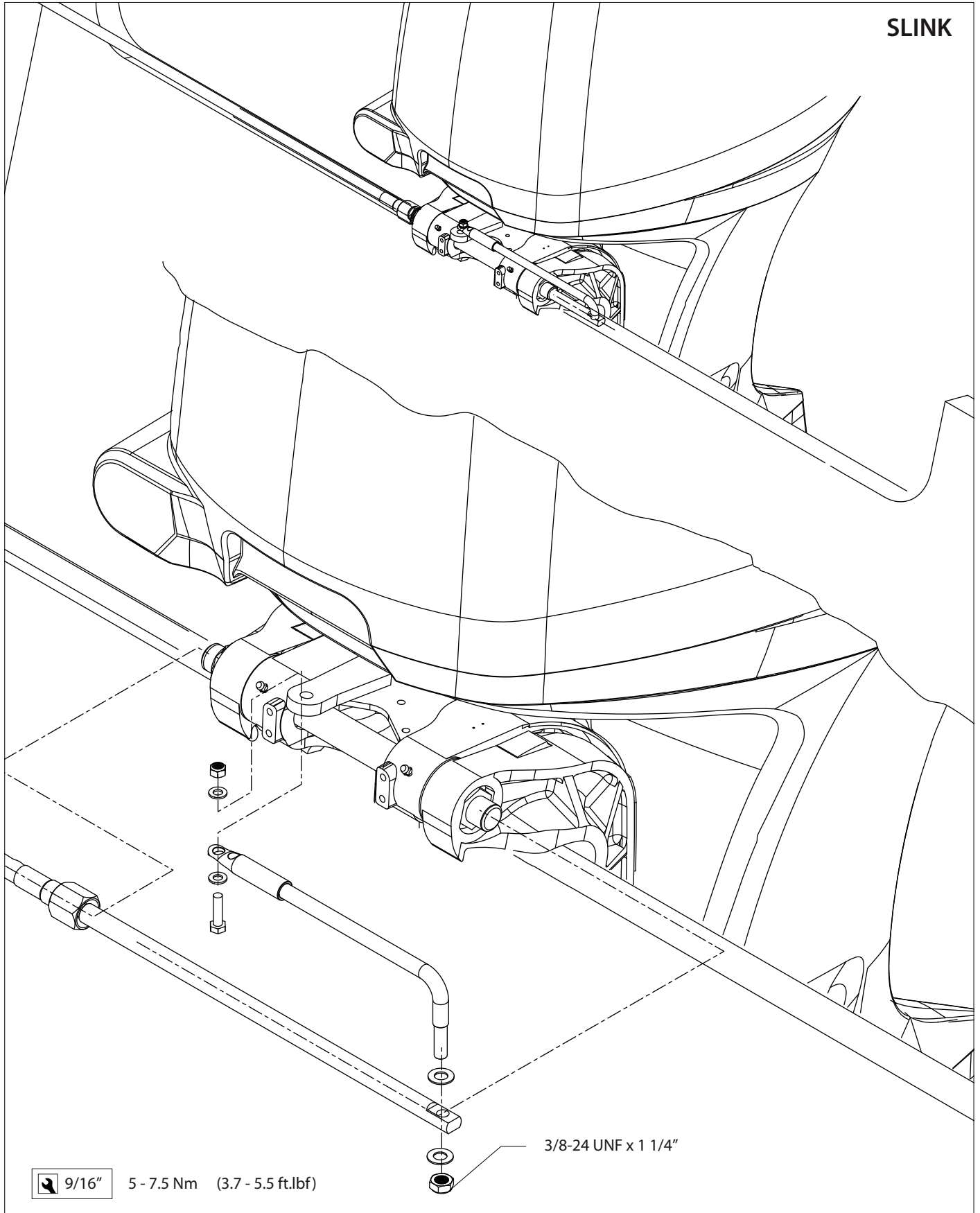
17 Engine mount

17 Montaje del motor

17 Motormontage

17 Montaggio del motore

SLINK



18 Spiegelmontage

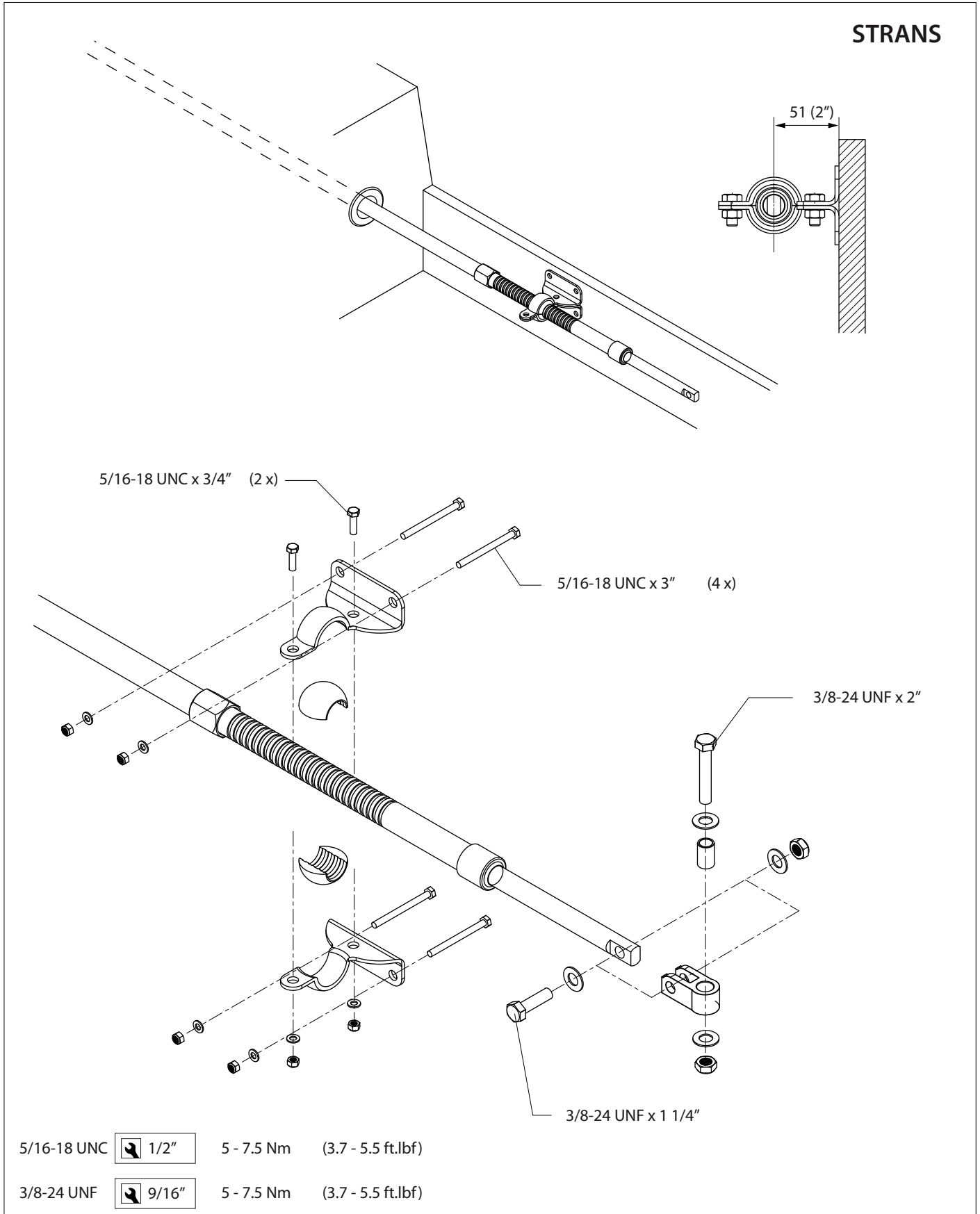
18 Montage sur le dormant

18 Transom mount

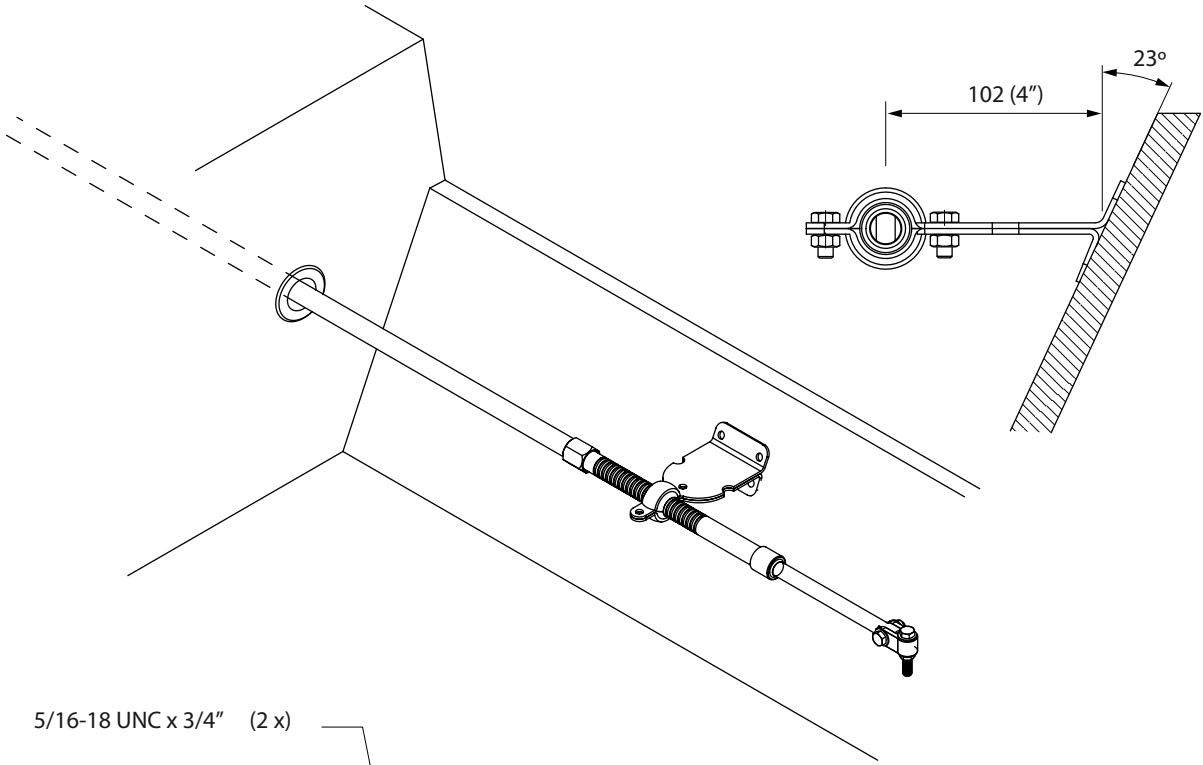
18 Montaje del espejo de popa

18 Heckmontage

18 Montaggio specchio di popa



STRANL

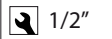


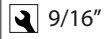
5/16-18 UNC x 3/4" (2 x)

5/16-18 UNC x 3" (4 x)

3/8-24 UNF x 2"

3/8-24 UNF x 1 1/4"

5/16-18 UNC  1/2" 5 - 7.5 Nm (3.7 - 5.5 ft.lbf)

3/8-24 UNF  9/16" 5 - 7.5 Nm (3.7 - 5.5 ft.lbf)

19 Hoofdafmetingen

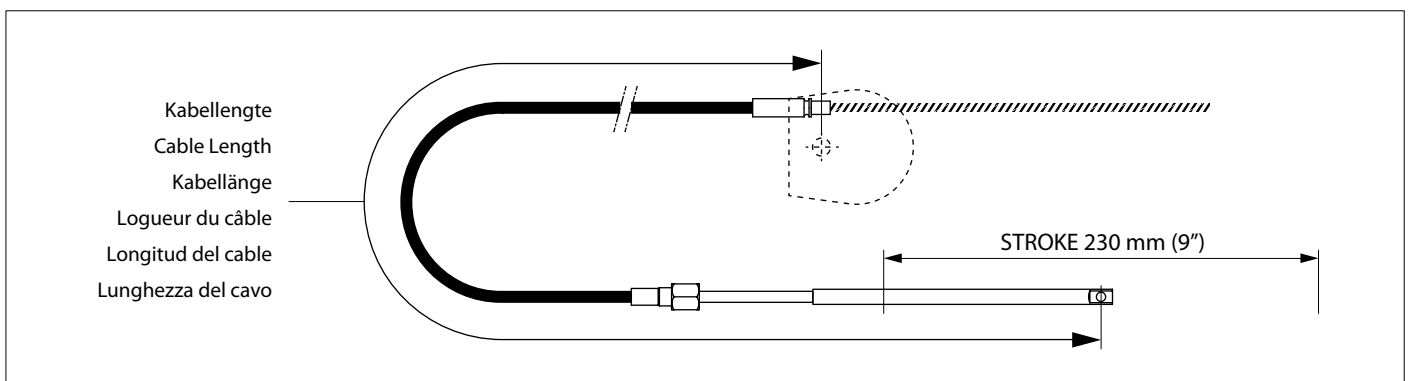
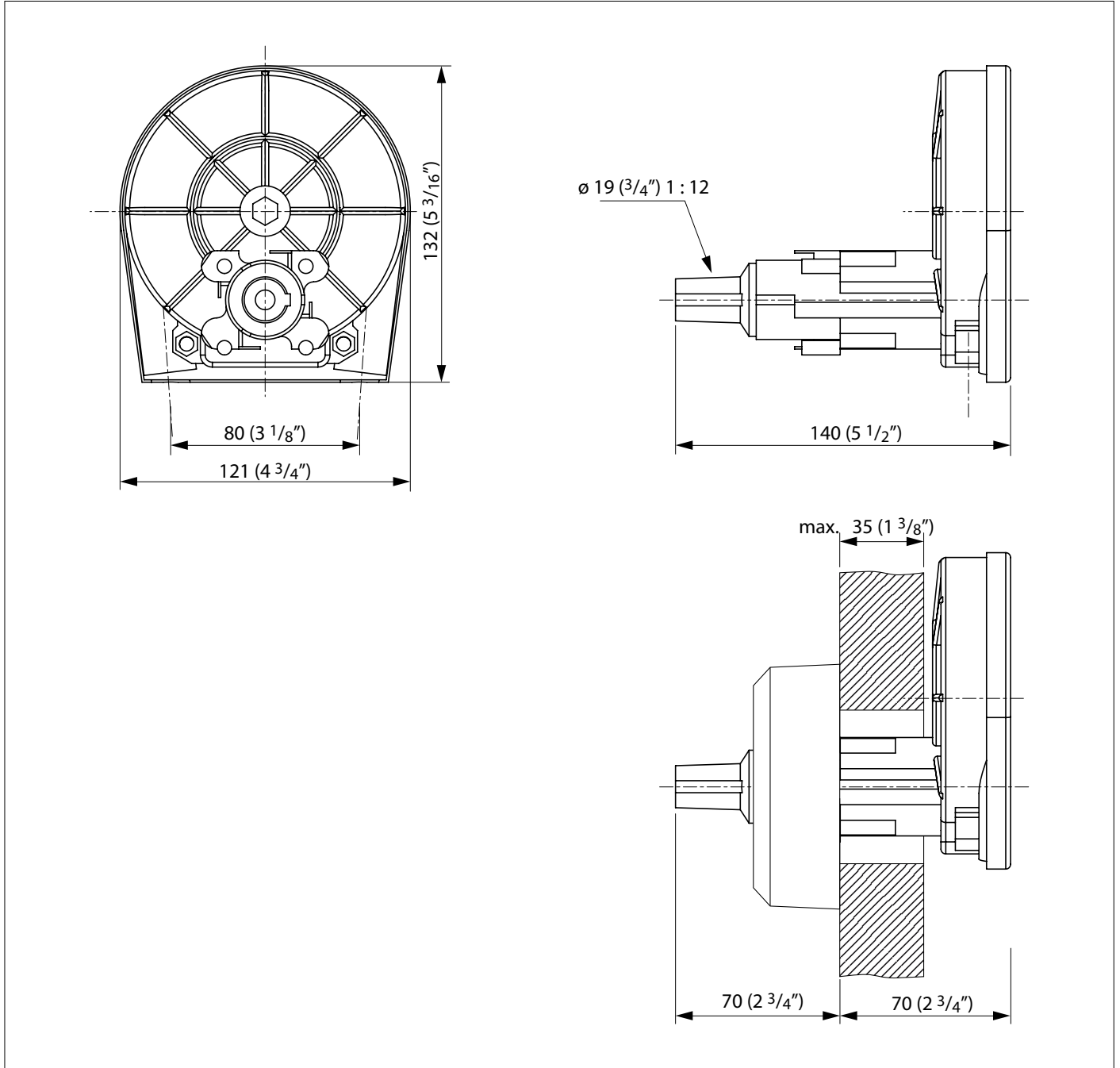
19 Dimensions principales

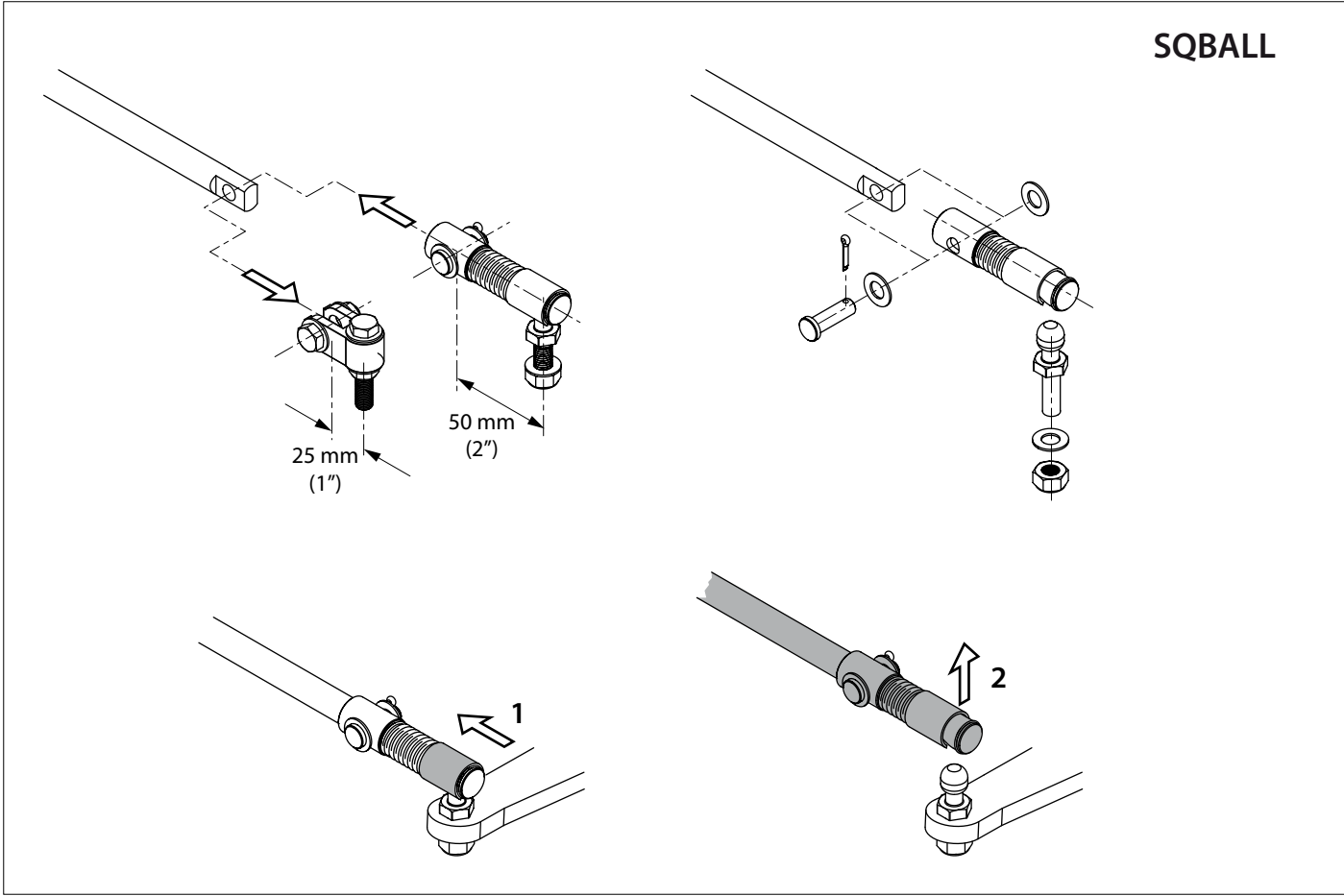
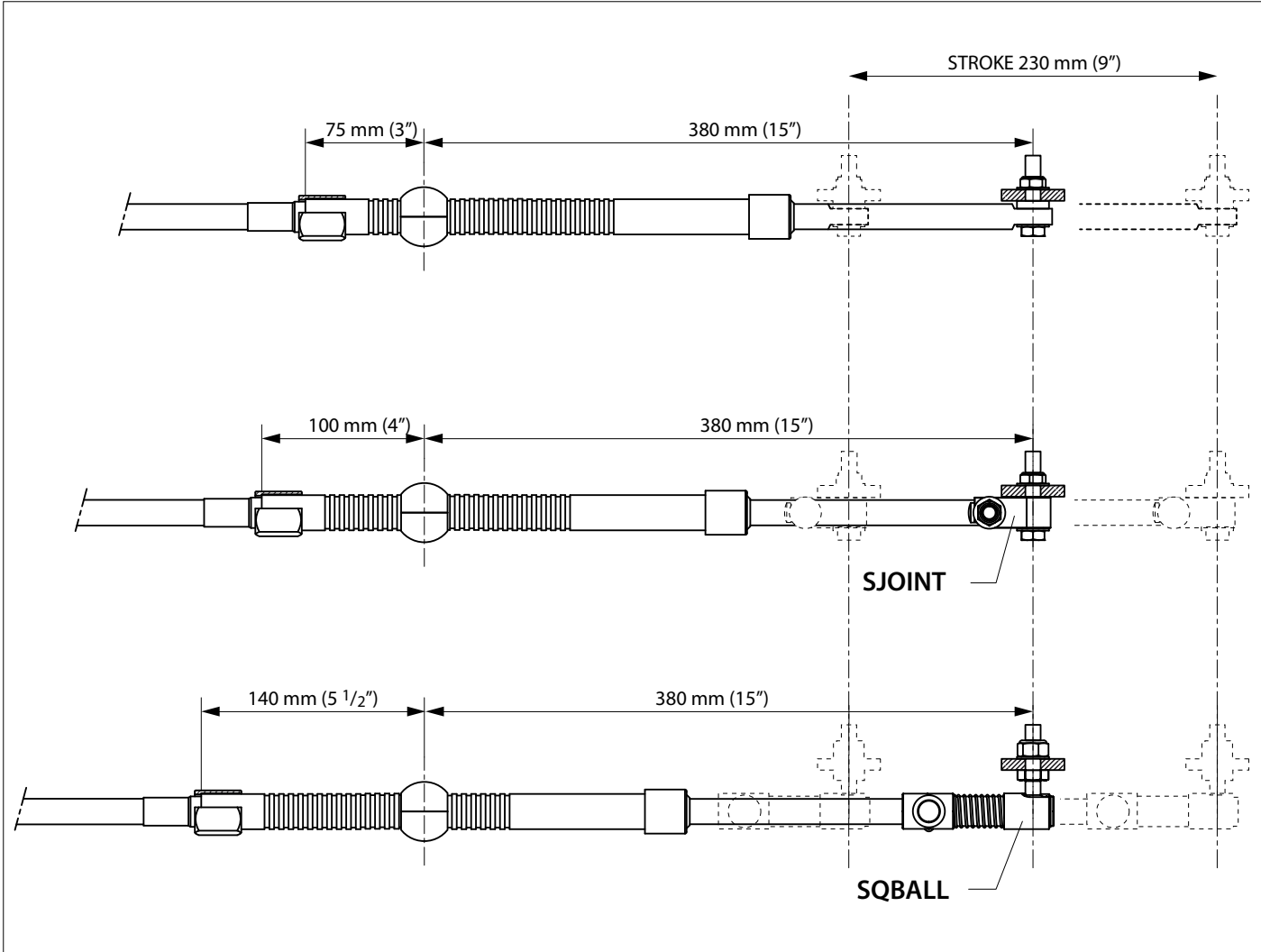
19 Overall dimensions

19 Dimensions generales

19 Hauptmaße

19 Misure principali





Document : DoC_20801 2014-02
Supersedes :

EC Declaration of Conformity

Vetus B.V.
Fokkerstraat 571
3125 BD Schiedam
The Netherlands

Wij verklaren onder onze volledige verantwoordelijkheid dat dit product voldoet aan, en in overeenstemming is met, de volgende normen en richtlijnen:

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che questo prodotto è conforme e risponde alle seguenti norme e direttive:

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity and accordance with the following standards and directives:

Vi erklærer på vores fulde ansvar, at dette produkt opfylder og er i overensstemmelse med følgende normer og direktiver:

Wir übernehmen vollständige Verantwortung dafür, dass dieses Produkt den folgenden Normen und Richtlinien entspricht und deren Anforderungen erfüllt:

Vi förklarar under vårt fullständiga ansvar att denna produkt uppfyller, och är i överensstämmelse med, följande normer och direktiv:

Nous déclarons sous notre entière responsabilité que ce produit est conforme aux normes et directives suivantes :

Vi erklærer under vårt fullstendige ansvar at dette produktet oppfylder og er i overensstemmelse med følgende standarder og direktiver:

Declaramos bajo nuestra total responsabilidad que este producto es conforme a las siguientes normas y directivas:

Vakuutamme täysin omalla vastuullamme, että tämä tuote täyttää seuraavien normien ja direktiivien vaatimukset ja yhdenmukaisuuden:

ISO 9775

94/25/EC as ammended by 2003/44EC

LCISKITxx, LCABxx

DCI Certificate number: CE-RCD-1405

Schiedam, 17.03.2014



Ing. P.H. le Pair

Vetus B.V.

Boormal

Drill pattern

Bohrschablone

Gabarit

Plantilla de perforación

Sagoma di trapanatura

Schaal 1:1

Scale 1:1

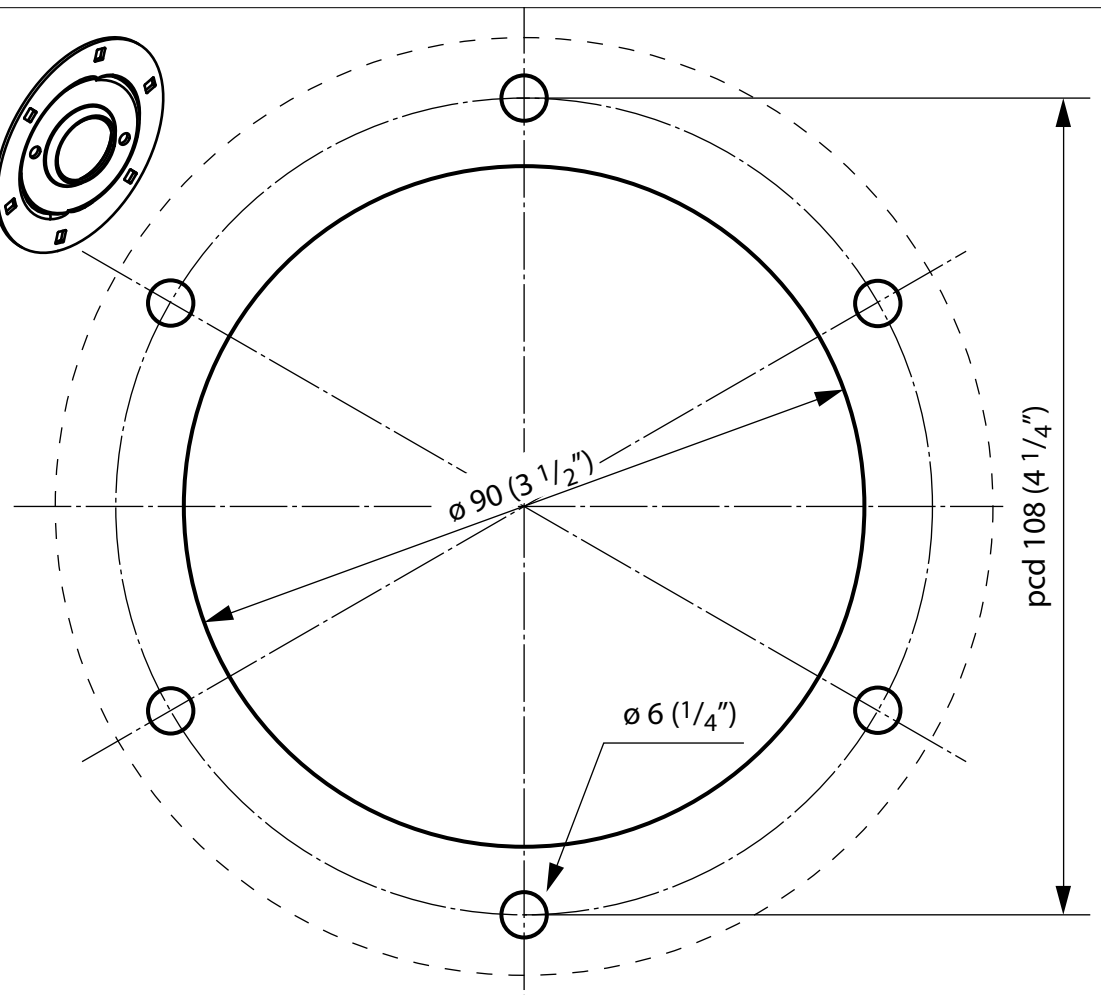
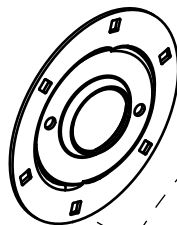
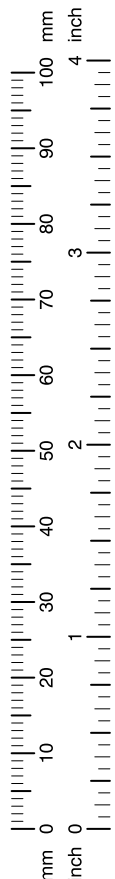
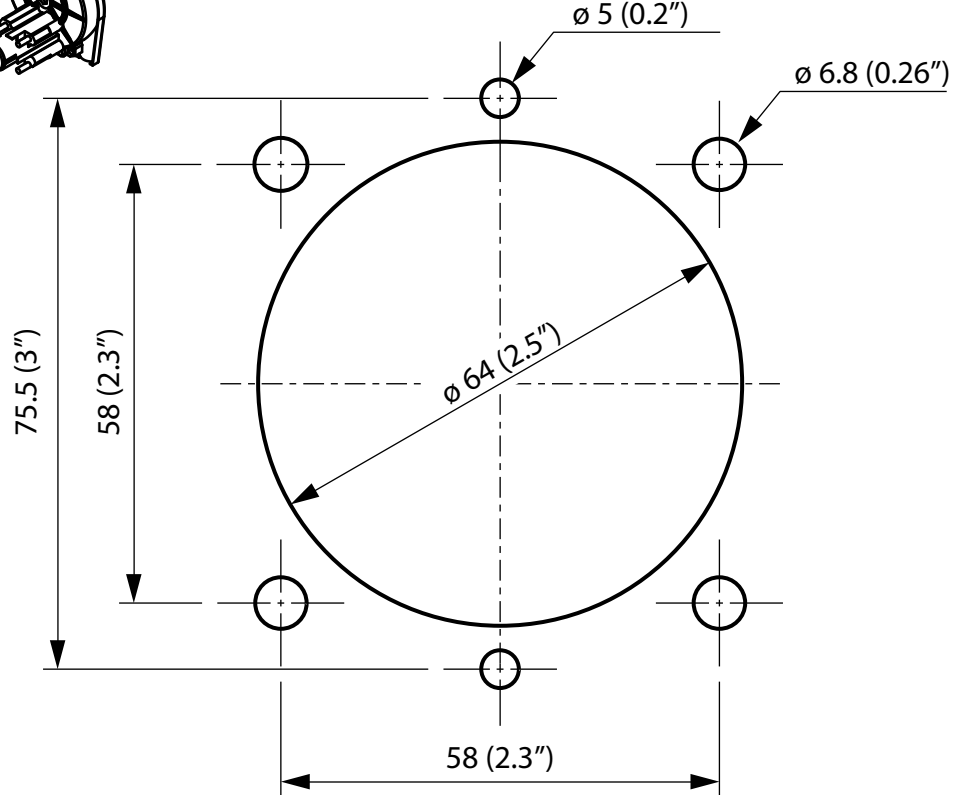
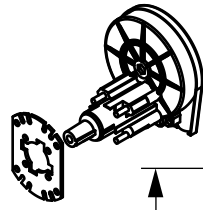
Maßstab 1:1

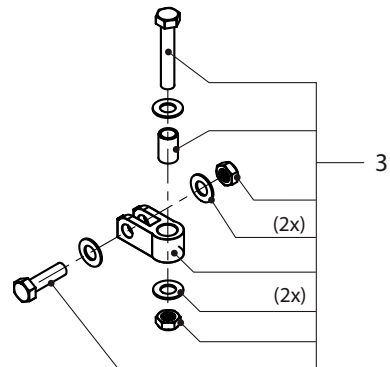
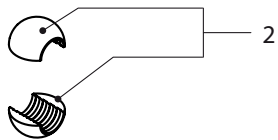
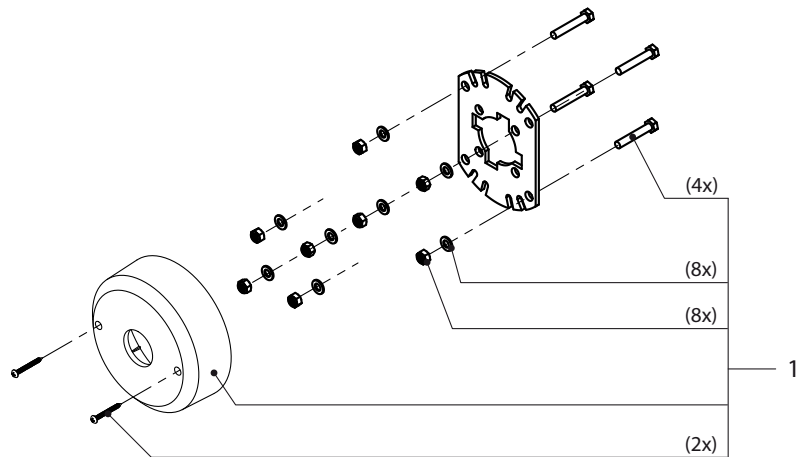
Echelle 1:1

Escala 1:1

Scala 1:1

Light Series Cable Steering





LCSKITxx

Service onderdelen

Service parts

pos.	qty	part	benaming	description
1	1	LB90	Montageset 90 graden	Mounting set 90 degrees
2	1	SBBALL	Set kogelhalften	Set of ball halves
3	1	SJOINT	Wartelverbindingsset	Swivel joint set